

A8 DAN. 2:6

(päivitelty 2.6.2021)

A ARAMEA <https://gen.fi/a.html>

A8 TEKSTIT <https://gen.fi/a8.html>

A8 Dan. 2:6

<https://gen.fi/a8-dan-2-6.html>

Dan. 2:6

וְהוּן חֶלְמָא וּפְשָׂרָה תְּהִי חֶן
מִתְּנוּ וּנְבִזָּה וּיְקָר שְׁגִיָּא תְּקַבְּלוּן מִן קְדָמִי
לְהוּן חֶלְמָא וּפְשָׂרָה הִתְּוֹנִי:

וְהוּן

וְ konj. (751x) ja, mutta, tai, niin, niinpä, vielä, edelleen,
lisäksi, **and, and also, but, or, for, then, so**

וְהוּן konj. (16x) jos, ehkä, ehkäpä, jospa, **if, whether**

חֶלְמָא

mask. e-segol. (22x) uni, unennäkeminen, **dream**, tx: yks. st. det.

[BH חֶלְמוֹ mask. uni √חלם v. (29x) tulla voimakkaaksi,
terveeksi; nähdä unta (voimistua levon aikana)]

פְּשָׂרָה

mask. i-segol. (31x) selitys, tulkinta, tx: yks. + suff. yks. 3. mask.

[BH פְּשָׂרָה mask. (1x, Saarn. 8:1) selitys]

פְּשָׂרִין mon.

√פּשׂר v. (2x) selittää, tulkita

חֹהֵה

v. (15x, Dan. 2:4)

haf'el (11x)

1. kertoa, ilmoittaa, **to show, make known, declare** – Dan. 2:6

2. selittää, ratkaista – Dan. 5:12a

תְּהַחֲוֶה (1x) haf'el impf. mon. 2. mask. – Dan. 2:6

מִתְּנָה [*מִתְּנָה] fem. (3x, Dan. 2:6, 48, Dan. 5:17) lahja, "annettava", gift

[BH מִתְּנָה fem. √נתן antaa]

UT kreik. δωρεά dooreaa

Jeesus vastasi ja sanoi hänelle: "Jos sinä tietäisit Jumalan lahjan, ja kuka se on, joka sinulle sanoo: 'Anna minulle juoda', niin sinä pyytäisit häneltä, ja hän antaisi sinulle elävää vettä." (Joh. 4:10)

Jokainen hyvä anti ja jokainen täydellinen lahja tulee ylhäältä, valkeuksien Isältä, jonka luona ei ole muutosta, ei vaihteen varjoa. (Jaak. 1:17)

נְבִזָּה fem. (2x, Dan. 2:6, Dan. 5:17) lahja, palkkio

יְקָר mask. (7x) kunnia, kunnianosoitus, arvokkuus

[BH יְקָר mask. (17x) harvinainen, kallisarvoinen esine, kalleudet (Jer. 20:5), korkea hinta (Sak. 11:13), kunnia, kunnioitus (Est. 6:6)]

שְׂגִיָּא adj./adv. (13x) suuri

1. suuri (Esra 5:11)
2. runsas, paljon (Dan. 7:5)
3. (adv.) suuresti, kovin (Dan. 2:12)

√שגא [שגא] v. (3x) tulla suureksi

[BH √שגא (שגא) v. (2x, Job) hif. pitää suuressa arvossa]

√קבל v. (3x) pael ottaa vastaan, saada, tx: impf. mon. 2. mask.

[BH √קבל v. (13x) pi. ottaa vastaan, hif. sopia toisiinsa]

מן prep. (119x, Dan. 2:5) ilmaisee lähtökohtaa, jostakin

קדם prep. (42x) edessä, ennen, tx: + suff. yks. 1. c. P (BBA s. 46)

להן I adv. [konj.] (3x) sen tähden, siksi, **therefore**

[BH להן adv. (3x) ל prep. jokin varten + הן interj. (99x) katso!]

vrt. להן II konj. (7x) paitsi, paitsi jos, ellei, mutta, vaan, **except, but, yet**

לא neg. ei + הן konj. jos

חזה v. (15x, Dan. 2:4)

החוני (1x) haf'el imperat. mon. 2. mask. + suff. yks. 1. c. – Dan. 2:6